

## Cat Cartoons: Episode Ninety: Conversation...



### รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sīang dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน ตะกุก - ตะกาย

pôo ban-yaai: dton · dtà-gui - dtà-gaai

Narrator: Episode - 'Dta-gui' - 'Dta-gaai'.

วิเชียรมาต: นันเก้าแต้มเค้า(เขา)ตะกุกอะไรที่ข้างกระถางต้นไม้ เตี่ยวกระถางล้มลงมาเสีย หายก็จะเดือดร้อนกันหมด

wí-chian mâat: nân gâo dtâem káo (kǎo) dtà-gui à-rai tēe kâang grà-tǎang dtôn mái · dīeow grà-tǎang lóm long maa sǎa hǎai gôr jà dèuat rón gan mòt  
Wi-chian maat: What is Kao Taem 'Dta-gui'-ng over there beside the tree pot? If the pot falls over and is damaged, there'll be hell to pay.

สีสวาด: เก้าแต้มคงจะเห็นหนูหรืออะไรซัก(สัก)ตัวนึง(หนึ่ง)ละมั้ง เค้า(เขา)แค่ตะกุกไม่ได้ ตะกาย กระถางก็คงไม่ล้มลงมา

sèet-wâat: gâo dtâem kong jà hěn nõo rêu à-rai sák (sàk) dtua neung (nèung) lá máng · káo (kǎo) kê dtà-gui mâi dâi dtà-gaai · grà-tǎang gôr kong mâi lóm long maa

Si Sawat: Kao Taem probably spotted a rat or some other animal, I guess. He's only 'Dta-gui'-ng, and not 'Dta-gaai'-ng. So the pot would probably not fall over.

วิเชียรมาต: แล้ว ตะกุก กับ ตะกาย มันต่างกันยังไง(อย่างไร) มันใช้มือใช้เท้าที่มีเล็บคู้ยหรือ ข่วนอะไรซัก(สัก)อย่างนึง(หนึ่ง)เหมือนๆ กันนั่นแหละ

wí-chian mâat: láew dtà-gui gáp dtà-gaai · man dtàang gan yang ngai (yàng rai) man cháí meu cháí táo tēe mee lép kúi rêu kùan à-rai sák (sàk) yàng neung (nèung) mǎuan mǎuan gan nân làe

Wi-chian maat: Sooo....how is 'Dta-gui' different from 'Dta-gaai'? They're the same in that both involve the use of the front and back paws with claws to dig around for or scratch something.

สีสวาด: มันคล้ายกันแต่ไม่เหมือนกันจ๊ะ

sèet-wâat: man kláai gan dtàe mâi mǎuan gan jâ

Si Sawat: Well, they're similar, but not the same.

วิเชียรมาศ: ไม่เหมือนยังไง(อย่างไร)อะ

wí-chian mâat: mâi mǎuan yang ngai (yàng rai) à

Wi-chian maat: Not the same, how?

สีสวาด: นี่ไง ตะกุษ แล้วนี่ ตะกาย พวกหมาก็ชอบตะกายเจ้าของ เวลาตะกายมันจะตั้งตัวขึ้น

sèet-wâat: nêe ngai · dtà-gui · láew nêe · dtà-gaai · pûak mǎa gôr chóp

dtà-gaai jâo kǒng · way-laa dtà-gaai man jà dtàng dtua kèun

Si Sawat: This here is 'Dta-gui', while this is 'Dta-gaai'. Dogs like to 'Dta-gaai' their owners. When 'Dta-gaai'-ng, they stand on their hind legs.

ผู้บรรยาย: ตะกุษ เป็นอาการใช้มือใช้เท้าค้ำหรือข่วนสิ่งที่อยู่บนพื้นราบ เช่น ตะกุษดิน ตะกุษพื้น ส่วน ตะกาย เป็นอาการข่วนสิ่งที่ตั้งอยู่ เช่น ตะกายฝา ตะกายต้นไม้

pôo ban-yaai: dtà-gui · bpen aa-gaan cháí meo cháí táo kúí rǎu kùan sǐng

têe yòo-bon-péun-râap châyng dtà-gui-din · dtà-gui péun · sùan · dtà-gaai ·

bpen aa-gaan kùan sǐng têe dtàng yòo châyng dtà-gaai-fǎa · dtà-gaai dtôn

mái

Narrator: 'Dta-gui' involves the use of one's hands and feet to dig around for or scratch something on a flat surface, for e.g. "(to) 'Dta-gui' the ground" and "(to) 'Dta-gui' the floor", while 'Dta-gaai' involves clawing at something that is standing upright, for e.g. "(to) 'Dta-gaai' the wall" and "(to) 'Dta-gaai' the tree".

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่ นะครับบบ (ครับ)

maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná (kráp)

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǐang dèk dèk róng playng: róo rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

## The Cat Cartoon Series...

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

Bio Latest Posts



**Sean Harley**  
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).

 

**Post on WLT:** <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-ninety-learn-and-love-the-thai-language/>